

# 英语专业（翻译方向）培养方案

专业名称：英语

专业代码：050201

## 一、培养目标

本专业旨在培养具有良好的综合素质和职业道德、扎实的双语基本功、宽广的人文视野、较高的跨文化交际素质、厚实的翻译专业知识、较强的思辨能力和创新创业能力，较熟练地掌握翻译方法和技巧，能适应国家与地方经济建设和社会发展需要，能胜任外贸、外事、新闻、教育、文化、科技、旅游等部门一般难度口笔译等语言服务和国际交流工作的复合型应用型人才。

学生在毕业之后5年左右预期能够实现以下目标：

1. 具备多元互补的百科知识结构，重点掌握语言、文化和翻译三大方面的知识。语言知识包括英语语言知识和汉语语言知识；文化知识包括外国文学知识和英语国家社会与文化知识；翻译知识主要包括基础口笔译知识和理论、语言服务产业相关专业知识和综合知识。

2. 具有厚实的语言功底和较强的翻译能力。英语方面，能使用英语进行较为复杂的听、说、读、写等语言交际。汉语方面，能熟练地运用汉语进行不同体裁、不同语域的口头和笔头交际。翻译能力方面，熟悉语言服务业的基本情况和翻译行业的运作流程，并能综合运用翻译理论、翻译技巧、翻译技术和翻译工具，完成较为复杂的翻译项目或翻译项目管理。

3. 具备一定的创新意识和创业能力，具备终身学习能力。能够较为准确地把握语言服务行业的发展趋势和影响因素，并能够灵活运用和处理行业信息，提出恰当的方案和策略。能够借助各种学习渠道持续提升自己的综合素质和专业能力，不断适应社会发展需求。

4. 具备优秀翻译人员的素质。这些素质主要包括道德素质、生理素质、心理素质和综合素质四类。道德素质指具备责任感，诚信、知礼、客观、谦逊；生理素质指具备语言敏感性和良好的语言机能；心理素质指具备好奇心、求知欲、创新意识和抗压能力；综合素质指具备国际视野、人文素养、百科知识和团队合作精神。

## 二、毕业要求

通过4年的系统学习，本专业的学生应具有坚定的政治方向和国家意识，良好的社会道德和职业道德，科学的世界观和健康的身心素质以及学科基本素养。掌握英语语言基本理论和基础知识，汉语语言基本规范和基础知识，英汉互译基本理论和基础知识，翻译实践类知识，人文社会科学知识和工具型知识；具备综合运用专业知识的能力，翻译实践和一定的翻译项目管理能力，创新意识和创业能力，终生学习和适应社会的能力，具体包括以下方面

的能力和素养：

**1. 思想道德和基本素养：**具备良好的道德品质、中国情怀与国际视野，良好的政治素养、人格素养和人文科学素养。

指标点1.1：深刻理解社会主义核心价值观的内涵，从思想、政治、理论和情感方面高度认同中国特色社会主义，热爱祖国，热爱中华文化，拥护中国共产党的领导，自觉践行社会主义核心价值观。

指标点1.2：具有科学的世界观、正确的人生观和价值观，拥有健全的人格和健康的身心，具备思辨能力和科学精神，能够正确地自我认知和评价。

指标点1.3：具备翻译职业所需的政治意识、保密意识、人文社会科学素养和社会责任感，在翻译过程中作风严谨、态度端正、实事求是、谦虚好学，做到通晓原文、准确达意、精益求精。

**2. 学科素养和技能：**英语听说读写译基本功扎实，掌握并能拓展运用跨文化交际、英语语言学、英语文学、第二外语等学科基础知识。

指标点2.1：掌握语言基本理论和基础知识，包括掌握英语语音、英语语言结构及使用的基本规律，具备英汉双语翻译、英语文学、英语语言学等方面的基本理论和基础知识。准确把握汉语使用规范，掌握相关的汉语基本理论和基础知识，具备扎实的汉语基本功。

指标点2.2：掌握人文社会科学知识，包括了解主要英语国家的基本国情、文化和习俗等相关知识，掌握跨文化交流所需的基本中西文化知识。

指标点2.3：掌握工具型知识，包括具备第二外语基础知识，掌握文献检索及计算机应用的基本知识，能够运用现代化信息技术与手段，多渠道获取信息。

**3. 专业知识和技能：**系统掌握翻译基本理论和实践知识，以及其他相关专业技能，并能综合运用专业知识从事翻译实践、国际交流等语言服务活动。

指标点3.1：掌握翻译基本理论和实践知识，包括了解翻译常用技巧和方法、掌握翻译基本规律，具备一定的翻译常识和扎实的翻译基本功，会使用常用翻译软件，了解翻译领域惯例、规则，翻译质量的评判标准，语言服务产业的基本运作机制。

指标点3.2：具备综合运用专业知识的能力，包括能够阅读赏析英语各类文体文本，能够运用得体、流畅的英语写作各类常见体裁的文章，能够写作一般长度的论文；具备较强的思辨能力，能够对信息进行逻辑清晰、层次分明地分析、评价，做到表达准确，论述有据；有较强的双语转换能力，掌握各类实用文体的翻译策略和技巧，鉴赏文学译作的翻译风格，掌握一般口译和专题口译技巧。

指标点3.3：具备较强的翻译实践能力和一定的翻译项目管理能力，能胜任时政新闻类

综合性文本和一般难度的政治、经济、社会、文化等专业文本的笔译工作；能胜任一般题材的工作交际、商务会谈、社区事务等场合的对话口译工作。

**4. 专业综合素质：**具有基于专业的创新意识和创业能力，有效沟通与交流能力，具备终身学习能力。

指标点4.1：具有结合翻译方向进行创新学习的意识，能够将翻译素养和能力与社会语言服务相结合，逐步实现从以翻译为专业到以翻译为事业的发展转向，构建基于学科方向的创业思路。

指标点4.2：在较为复杂的翻译项目中，具有跨文化思维，能够使用恰当的语用策略，与原文作者或翻译客户进行有效沟通与交流，与翻译项目组成员进行有效合作与交流。

指标点4.3：具备终身学习能力：能够在大学学习的全周期中形成自我规划能力、自我管理能力和自我学习能力，能够根据语言服务产业的发展趋势不断学习，适应语言服务业在不同领域的要求和快速发展。

### 三、课程设置

(一) 主干学科：英语语言文学

(二) 核心课程及主要实践性教学环节

1. 核心课程：

综合英语、高级英语、英语视听说、英语口语、听说与译述、英语阅读、英语演讲、英语文体与写作、学术英语写作、中国文化概要、笔译理论与实践、口译理论与实践、英语文学导论、英语语言学导论、英语国家社会与文化、跨文化交际、翻译技术、专题口译等。

2. 主要实践性教学环节：

英语语音实训、英语读写实践、英语听力实训、英语专业笔译实训、英语专业口译实训、CATTI 笔译实训、毕业实习、毕业论文。

(三) 各环节学时学分比例

课程类别		应修学分		学分比例
		总分	其中实践课	
通识教育课程	通识教育必修	35	3	21.25%
	通识教育选修	9.5	0	4.69%
学科基础课程		34.5	1.5	23.13%
专业教育	专业必修	36	0.5	22.5%

课程	专业选修	20	0	13.75%
集中实践环节		25	25	15.63%
合计	总学分	160	30	100%
	学分比例	100%	18.75%	

#### 四、毕业及学位要求

学制：4 年

修业年限：3~6 年

毕业学分要求：不少于 160 学分；第二课堂 8 学分（分为“社会责任”“创新能力”“实践能力”“身心修养”“特色发展”五个模块）须修满 8 个学分方能毕业。

授予学位：符合国家学位规定和山东理工大学学位授予条件者，授予文学学士学位。

#### 五、泛在学习

本专业建议学生选修语言类、法律类、管理类学科的基础课程和人文社会科学和自然科学通识类课程；双专业、双学位等根据学生个人爱好选修。

#### 六、专业课程设置一览表（中英文对照）

课程类别	课程代码	课程名称	学分	学时			开课学期	备注
				理论	实验 实践	劳动 教育		
通识教育必修课程	211811001	马克思主义基本原理 Basic Principles of Marxism	3	48		4	3	马克思主义劳动观教育 4 学时
	211811002	毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论 Mao Zedong Thought & Outline of Theory of Socialism With Chinese Characteristics	4	64			4	
	211811003	思想道德与法治 Ideological Morality & Rule of Law	2.5	40		4	1	职业与劳动教育 4 学时
	211811004	中国近现代史纲要 Outline of Chinese Modern History	2.5	40			2	
	211811005	形势与政策 I Situation & Policy I	1	16			3	
	211811006	形势与政策 II Situation & Policy II	1	16			5	
	211618030	二外（德）I Second Foreign Language (German) I	3	48			2	
	211618031	二外（德）II Second Foreign Language (German) II	3	48			3	
	211618032	二外（德）III Second Foreign Language (German) III	3	48			4	
	211618034	二外（俄）I Second Foreign Language (Russian) I	3	48			2	

211618035	二外（俄）II Second Foreign Language (Russian) II	3	48				3	
211618036	二外（俄）III Second Foreign Language (Russian) III	3	48				4	
211618038	二外（日）I Second Foreign Language (Japanese) I	3	48				2	
211618039	二外（日）II Second Foreign Language (Japanese) II	3	48				3	
211618040	二外（日）III Second Foreign Language (Japanese) III	3	48				4	
212111001	体育 I Physical Education I	1	16	20			1	其中6学时安排在大三学年，6学时安排在大四学年，用于体质测试
212111002	体育 II Physical Education II	1	24	12			2	
212111003	体育 III Physical Education III	1	24	12			3	
212111004	体育IV Physical Education IV	1	24	12			4	
210518901	大学计算机基础 College Computer Basics	2.5	24	32			1	
212718001	信息检索与学术素养 Information Retrieval and Academic Literacy	1.5	16	16			2	
213111001	军事理论 Military Theory	1	36				1	
211518901	大学语文 College Chinese	2	32				2	
211611011	新生研讨课 Freshman Seminar	1	16				1	
213114004	劳动教育与实践 Education and Practice on the Hard-Working Spirit	2		4周	8		1-8	每学年至少1周，其中理论课2学时；不计入总学分，不收费
必修学分小计		35						
通识教育选修	211812001	中国共产党历史 History of the Communist Party of China	1	16			2	*四选一
	211812002	中华人民共和国史 History of the People's Republic of China	1	16			2	
	211812003	改革开放史 History of Reform and Opening Up	1	16			2	
	211812004	社会主义发展史 History of Socialist Development	1	16			2	
	212612001	中国传统文化* Chinese Traditional Culture	1	16		4	1	传统工艺与劳动教育4学时
	218112001	大学生心理健康教育* Mental Health Education for College Students	2	32			1	
	218312001	大学生职业生涯规划与就业指导* Career Planning and Employment Guidance for College Students	1.5	24		4	1-8	6学时/学年，含劳动精神、劳模精神、工匠精神等专题教育4学时
	217412001	创新方法基础*	0.5	8		2	1	创新发明与劳动教

		Fundamentals of Innovation Methods						育 2 学时
	217412002	大学生创业基础* Entrepreneurship Education for College Students	0.5	8		2	3	创业思维与劳动教育 2 学时
	公选	美育类	2					学生自选美育类通识教育公选课, 全部学生必选
	公选	其他类	1					学生自选自然科学类通识教育公选课
	应修学分小计		9.5				带*必选	
学科 基础 课程	211618169	英语语音 English Phonetics	2	32			1	
	211618183	综合英语 I Comprehensive English I	4	64			1	
	211618184	综合英语 II Comprehensive English II	4	64			2	
	211618186	综合英语 III Comprehensive English III	4	64			3	
	211618187	综合英语 IV Comprehensive English IV	4	64			4	
	211618160	英语视听说 I Audio-Visual English I	2	32			1	
	211618162	英语视听说 II Audio-Visual English II	2	32			2	
	211618156	英语口语 I Oral English I	1.5	16	16		1	
	211618157	英语口语 II Oral English II	1.5	16	16		2	
	211618158	英语口语 III Oral English III	1.5	16	16		3	
	211618383	英语阅读 I English Reading I	2	32			1	
	211618171	英语阅读 II English Reading II	2	32			2	
	211618188	英语语法 English Grammar	2	32			2	
	211618152	英语国家社会与文化 A Survey of English-speaking Countries	2	32			2	
		应修学分小计		34.5				
专业 教育	专业 必修	211618192	英语文体与写作 English Genres and Writing	2	32			3
		211618102	跨文化交际 Intercultural Communication	2	32			3
		211618136	听说与译述 I Listening for Interpreting I	2	32			3
		211618137	听说与译述 II Listening for Interpreting II	2	32			4

	211618166	英语演讲 English Public Speaking	2	32			4	
	211618004	笔译理论与实践 I Theory and Practice of Translation I	2	32			4	
	211618005	笔译理论与实践 II Theory and Practice of Translation II	2	32			5	
	211618193	中国文化概要 Introduction to Chinese Culture	2	32			4	
	211618099	口译理论与实践 Theory and Practice of Interpretation	2	32			5	
	211618054	高级英语 I Advanced English I	4	64			5	
	211618055	高级英语 II Advanced English II	4	64			6	
	211618189	英语语言学导论 Introduction to English Linguistics	2	32			5	
	211618190	英语文学导论 Introduction to English Literature	2	32			6	
	211618257	专题口译 Topic-Based Interpreting	2	32			6	
	211618196	翻译技术 Translation Technology	1.5	16	16		6	
	211618191	学术英语写作 Academic English Writing	1.5	24			7	
	211618174	知识服务创业 Entrepreneurship Based on Professional Knowledge	1	16		4	7	职业道德劳动理论教育 4 学时； 专创融合课程
	应修学分小计		36					
	211618159	英语时文阅读 English Press Reading	2	32			3	
专业 选修	211618095	经典阅读与写作* Classics Reading and Creative Writing*	2	32			4	
	211618153	英语简史 A Brief History of the English Language	1	16			4	
	211618091	剑桥商务英语 BEC-oriented Business English	2	32			4	
	211618256	中西翻译简史* A Brief History of Translation in the West and China	2	32			5	
	211618140	文学翻译与译作赏析 Translation & Appreciation of Literary Works	2	32			5	
	211618105	齐文化经典翻译赏析 Translation & Appreciation of Qi Culture	1	16			5	
	211618092	交替传译 Consecutive Interpreting	2	32			5	
	211618151	英语词汇学 English Lexicology	2	32			5	
	211618139	外贸英语实务 International Trade Practice	2	32			5	
	211618033	二外（德）IV	3	48			5	

	Second Foreign Language (German)IV							
211618037	二外（俄）IV Second Foreign Language (Russian)IV	3	48			5		
211618041	二外（日）IV Second Foreign Language (Japanese) IV	3	48			5		
211618249	英汉对比与翻译 English-Chinese Contrastive Study and Translation	2	32			6		
211618047	非文学翻译 Non-fiction Translation	2	32			6		
211618195	应用语言学 Applied Linguistics	2	32			6		
211618154	英语教师技能 English Teaching Techniques	2	32			6		
211618165	英语文体学 English Stylistics	2	32			6		
211618197	第二外语能力提升（德） Advanced Second Foreign Language (German)	1	16			6		
211618198	第二外语能力提升（俄） Advanced Second Foreign Language (Russian)	1	16			6		
211618199	第二外语能力提升（日） Advanced Second Foreign Language (Japanese)	1	16			6		
211618150	英美文学选读 Selected Readings of British & American Literature	2	32			7		
211618201	应用翻译 Applied Translation	2	32			7		
211618141	西方人文经典导读 A Survey of Western Classics	1	16			7		
应修学分小计		20				带*必选		
集中 实践 环节	211814001	思想政治理论课实践教学 The Practice of Ideological and Political Theory Course	2		2周		4	
	213114001	入学教育及军训 Entrance Orientation & Military Training	1.5		3周		1	不计入总学分， 不收费
	211614041	英语读写实践 English Reading and Writing Workshop	1		1周		3	
	211614042	英语听力实训 English Listening Workshop	1		1周		4	
	211614043	CATTI 笔译实训 Translation Training for CATTI	1		1周		5	
	211614055	英语专业笔译实训 Translation Training for English Majors	1		1周		5	
	211614056	英语专业口译实训 Interpretation Training for English Majors	1		1周		6	
	211614039	英语语音实训 English Pronunciation Training	1		1周		6	
	211614040	专业见习 Major-oriented Practice	1		1周		7	
	211614004	毕业实习 Internship	6		6周		8	
	211614003	毕业论文 Thesis Writing	10		10周		8	

	应修学分小计	25	
	总计	160	
制 定	陈玉娟	审 核	于志涛
院 长	王明新		

附件 1：毕业要求对培养目标的支撑关系矩阵

	目标 1	目标 2	目标 3	目标 4
毕业要求 1 思想道德和基本素养			√	√
毕业要求 2 学科素养和技能	√	√		
毕业要求 3 专业知识和技能	√	√		√
毕业要求 4 专业综合素质			√	√

## 附件 2：课程与毕业要求的对应关系

课程名称	毕业要求 1			毕业要求 2			毕业要求 3			毕业要求 4		
	1.1	1.2	1.3	2.1	2.2	2.3	3.1	3.2	3.3	4.1	4.2	4.3
马克思主义基本原理	H	H										
毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论	H	H										
思想道德与法治		H										L
中国近现代史纲要	H											
形势与政策 I		L						M				
形势与政策II		L						M				
二外（德）I						H						L
二外（德）II						H						L
二外（德）III						H						L
二外（俄）I						H						L
二外（俄）II						H						L
二外（俄）III						H						L
二外（日）I						H						L
二外（日）II						H						L
二外（日）III						H						L
体育 I		H										
体育 II		H										
体育 III		H										
体育 IV		H										
大学计算机基础						H						
信息检索与学术素养						H						L
军事理论	H											
大学语文				H	M							
新生研讨课				H								H
劳动教育与实践		H										
中国共产党历史	H	M										
中华人民共和国史	H	M										
改革开放史	H	M										
社会主义发展史	H	M										
中国传统文化	H		M									
大学生心理健康教育		H									L	
大学生职业生涯规划与就业指导			M									H
创新方法基础	H											M
大学生创业基础	H										M	

美育类		H										
其他类		H										
英语语音				H				H				
综合英语 I				H	M			H				
综合英语 II				H	M			H				
综合英语 III				H	M			H				
综合英语 IV				H	M			H				
英语视听说 I				H	M							
英语视听说 II				H	M							
英语口语 I				H	M							
英语口语 II				H	M							
英语阅读 I				H	M			H				
英语阅读 II				H	M			H				
英语口语 III				H	M							
英语语法				H				H				
英语国家社会与文化					H				M			
英语文体与写作								H	M			
跨文化交际	L				H				H			
听说与译述 I				H			M					
听说与译述 II				H			M					
英语演讲				H				H				
笔译理论与实践 I	L		H				H		H			
笔译理论与实践 II	L		H				H		H			
中国文化概要	M			H								
口译理论与实践			H				H		H			
高级英语 I		L			H			M				
高级英语 II		L			H			M				
英语语言学导论				H			H					
英语文学导论				H			H					
专题口译							H	H			H	
翻译技术							H			H		
学术英语写作						M		H				L
知识服务创业										H	H	
英语时文阅读				H	M							
经典阅读与写作			M	H	M			H				
英语简史				H	M							
剑桥商务英语					H			H				
中西翻译简史							H			M	M	
文学翻译与译作赏析		L	M				H	H				
齐文化经典翻译赏析			M				H		H			
交替传译			H				H		H			
英语词汇学				H	M							
外贸英语实务					H				M			

二外（德）IV						H						L
二外（俄）IV						H						L
二外（日）IV						H						L
英汉对比与翻译							H		M			
非文学翻译			M				H		H			
应用语言学				H			H					
英语教师技能	M			M								
英语文体学								H	H			
第二外语能力提升 （德）						H						L
第二外语能力提升 （俄）						H						L
第二外语能力提升 （日）						H						L
英美文学选读				H			H					
应用翻译			H				H		H			
西方人文经典导读		M		H								
思想政治理论课实践 教学	H	H										
入学教育及军训		H										
英语读写实践				H				M				
英语听力实训				H				M				
CATTI 笔译实训							H		H			
英语专业笔译实训			H						H		M	
英语专业口译实训			H						H		M	
英语语音实训				H	M							
专业见习			M							H	H	
毕业实习									H	H	H	H
毕业论文					H			H				M

注：符号 H、M、L 分别表示各门必修课程对毕业要求的支撑强度，H—强，M—中，L—弱。